

Japanese Welfare Society in Australia



# Hope Connection Newsletter No.38

ホープコネクションニュースレター第38号 発行日2006年7月1日 発行者 Hope Connection Inc.  
 住所／郵便宛先 c/o Migrant Resource Centre, 40 Grattan St. Prahran VIC 3181 電話（電話相談兼用）0408-574-824  
 \* Hope Connection Inc. はビクトリア州政府に登録された非営利非宗教の社会福祉団体です \*  
 ホームページ : <http://members.optushome.com.au/hopec> e-mail : [hopec@optushome.com.au](mailto:hopec@optushome.com.au)

## ホープコネクションからのご挨拶

皆様は10年前はどちらにいらっしゃいましたか？ 日本ですか、それともオーストラリアにお住まいだったでしょうか。この10年の間には情報社会が大変進化したと言われます。確かに10年前は日本との通信といえば電話かファックスに限られていましたし、国際電話の値段も高く、格安で通話のできるテレフォン・カードなどももちろんありませんでした。また、インターネットやEメールなども普及し始めたばかりで、一般家庭にはなじみのないものだったかと思えます。これらをあわせて考えますと、世界が狭くなった、日本とオーストラリアの距離が縮まったかのような錯覚をおこしますが、こちらにいらしてから文化の違いや言葉の壁にぶつかって、思わぬ苦労をされる方もまだまだ多いようです。

ホープコネクションの活動も今年で10年の節目を迎えます。私たちは非営利、非宗教の社会福祉団体ですので、運営はすべてボランティアの手で行われております。多くの皆様の暖かいご支援、会員の変わらぬ熱意によって活動の3本柱である、電話相談、ニュースレター発

行、カルチャースクール開催を中断することなく地道に続けてまいりました。関係者のみな様には心よりお礼申し上げます。

私どもホープコネクションは、この10年を記念して、10月6日（金）ロスハウスにて「ホープコネクション創立10周年記念フォーラム」を開催することになりました。このフォーラムは日豪交流年の事業としても登録させていただいております。多くの方々にわたしたちの活動を知っていただき、さらに幅広いネットワークを築きながら、より親しみの持てるホープコネクションを今後も維持発展させて参りたいと願っております。

フォーラムではラトロブ大学で教鞭をとられている嘉志間先生の講演のほか、Victoria Multicultural Commission の議長、George Lekakis 氏のスピーチ、ホープコネクションの活動報告（10年間の活動、留学生調査報告など）、JCV 実りの会の活動紹介などを予定しております。

以下ご案内させていただきます。

## ホープコネクション創立10周年記念フォーラム

日時：2006年10月6日（金）午後2時～4時30分

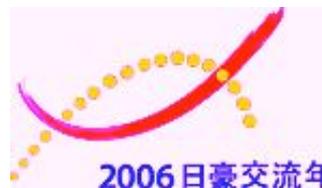
場所：Ross House, 247 Flinders Lane Melbourne 3000

（Swanston St. と Elizabeth St. の間です。Flinders Station から徒歩2分）

内容：講演、「日本人の海外適応」嘉志間えみ子先生、他

お申し込み・お問い合わせ：0408-574-824 日本語電話相談（月～金 10時～15時）

または、E-mail : [hopec@optushome.com.au](mailto:hopec@optushome.com.au) まで



このフォーラムは、2006日豪交流年記念事業に登録されています。

## メルボルン暮らしのリソースファイル (その1)

2001年に創立5周年を記念して「メルボルン暮らしのリソースファイル」を作成しましたが、この度その全般を見直し、アップデートしました(2006年5月現在)。保存版としてお手元に置いてご利用ください。(次号に続きます。)

### <通訳サービス>

**Translating & Interpreting Services (TIS)**  
131450

[www.immi.gov.au/tis/index.htm](http://www.immi.gov.au/tis/index.htm)

電話での通訳サービス。通訳を依頼した人が料金を負担する。支払いはクレジットカードのみ。日本語通訳はその場で頼んだのでは利用できないことが多いので、予約をした方がよい。出張通訳サービス(On-site Interpreting)を希望の場合は、予約が必要。

政府機関や公立の施設(移民局、公立病院、コミュニティーヘルスセンター、マタernal&チャイルドヘルスセンター、公立学校など)では無料で通訳サービスを頼めることもある。予約の際に通訳も一緒に頼むとよい。ただし、このサービスは相手方も通訳が必要と判断した場合に適応されることに留意のこと。

万一警察沙汰になった場合、通訳を頼めば、通訳が到着するまで何も言わなくてよい。警察は通訳を手配する義務がある。

### <通訳・翻訳の資格認定機関>

**NAATI** 9642 3301

[www.naati.com.au](http://www.naati.com.au)

有資格通訳・翻訳者のリストが入手できる。

### <医療保険>

**Medicare** 13 2011

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

このホームページでは、Medicareのシステムについての説明だけでなく、メディケアの払い戻し請求書がダウンロードできたり、Schedule Feeの一覧表があったりで大変便利。

### Private Health Insurance Administration Council (PHIAC)

02 6215 7900

[www.phiac.gov.au](http://www.phiac.gov.au)

プライベート医療保険についての監督を行う政府機関。ホームページの“Insure? Not Sure? — Your quick guide to private health insurance—”は、プライベート保険だけでなく公的なものも含めてオーストラリアの医療保険制度を解説したもの。プライベート保険に加入することを考えている人には必読のページ。

### Private Health Insurance Ombudsman Hotline 1800 640 695

[www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

プライベート医療保険についての苦情や相談を受けている。

### <アルコール・薬物依存>

**Turning Point Alcohol & Drug Centre Inc.**

8413 8413 / 1800 888 236 (24時間)

[www.turningpoint.org.au](http://www.turningpoint.org.au)

アルコール・薬物依存について、どんなことでも相談できる。

### <ギャンブル>

**Gamblers Anonymous** 9696 6108

[www.gamblersanonymous.org.au](http://www.gamblersanonymous.org.au)

**Gambler's Help** 1800 156 789 (24時間)

[www.problengambling.vic.gov.au](http://www.problengambling.vic.gov.au)

### <摂食障害>

**Overeater's Anonymous** 9521 3696

[www.overeatersanonymous.org](http://www.overeatersanonymous.org)

### <性的虐待・性犯罪の被害者>

**Centre Against Sexual Assault (CASA)** 1800 806 292 (24時間)

[www.rwh.org.au/casa](http://www.rwh.org.au/casa)

270 Cardigan Street, Carlton

9344 2210 (TTY: 9349 2466) – After Hours 9349 1766

性的虐待や性犯罪の被害者のための初期段階での援助を行う。病院での診察や警察での事情聴取に付き添い、それぞれの場面で必要な情報を提供し、援助を行う。短・中期間のカウンセリングサービスも行っている。

### <家庭内暴力>

**Women's Violence Crises Service of Victoria**

9373 0123 / 1800 015 188 (24時間)

家庭内暴力の被害者に対して、電話相談、対面による直接援助、情報・アドバイスの提供、他の援助機関への紹介などを行う。緊急避難のための滞在先 (Women's Shelter) も紹介してくれる。

### Domestic Violence and Incest Resource Centre

9486 9866 (月一金: 9am - 5pm)

[www.dvir.org.au](http://www.dvir.org.au)

292 Wellington St, Collingwood 3066

耳の不自由な方は TTY: 9417 1255 または

メール: [dviro@dvir.org.au](mailto:dviro@dvir.org.au) に相談できる。

### <幼児・子供の虐待>

**Child Protection Crisis Line** 131 0278 (24時間)

幼児・子供に対する虐待が行われている疑いがあるとき、あるいはその事実を知ったときにここに通報する。通報後、州政府のチャイルド・プロテクション・ワーカーによる調査が行われる。

### <子育て電話相談>

**Parentline** 13 22 89 (月一金: 8am - 12am / 土・日 10am - 10pm)

[www.parentline.vic.gov.au](http://www.parentline.vic.gov.au)

親のための電話相談。子育ての悩み、子供に対する虐待が止められないなどの問題について相談できる。

<子供の電話相談>

**Kids Help Line** 1800 55 1800 (24時間)  
www.kidshelp.com.au

5歳～18歳の子供に対するカウンセリングサービス。どんな悩みでも相談できる。

<家屋の賃貸借に関するトラブル>

**Consumer and Business Affairs Victoria (CBAV)**  
住居賃貸に関する情報・問合せ 1300 55 8181 (月～金: 9am - 5pm)  
www.consumer.vic.gov.au

→左メニューから“Renting”をクリック

Level 2, 452 Flinders Street, Melbourne  
(月～金: 9am - 4.30pm)

ビクトリア州政府機関。借家人、家主の双方が相談できる(オンラインも可)。ホームページでは、借家人・家主双方の権利と義務を説明した“Renting a Home: A guide for Tenants and Landlords”というパンフレットや、rooming house についての同様の書類もダウンロードできるほか、家を借りる手順、その際に注意することなどがステップ・バイ・ステップに解説されている。

**Tenants Union of Victoria** 9416 2577  
www.tuv.org.au  
55 Johnston Street, Fitzroy 3065

(月・火・木・金: 9am - 4.30pm/水: 1pm - 8pm)

電話あるいは面接(予約の必要なし)で、借家人に対するアドバイスを行う。ある限りの関係書類を持って相談すること。St Kilda と Preston にもランチ有り。問合せはオンラインでも出来る。

\*このほか各地に借家人に対するアドバイス機関があるが、それについては White Pages の Consumer and Business Affairs Victoria の Consumer & Tenancy Advice Service の項を参照のこと。

<教育: 公立学校>

**Department of Education, Employment and Training**  
Telephone Education Line 9637 2222 / 1800 809834  
www.deet.vic.gov.au / www.sofweb.vic.edu.au

ビクトリア州政府教育省。公立学校についての情報を提供している。ここが発行している The A-Z Guide for Parents は学校に関する様々な情報が載っていて、児童・生徒の保護者必読のパンフレット。ホームページでダウンロードすることもできる。

<電話会社とのトラブル>

**Telecommunications Industry Ombudsman** 1800 062 058  
www.tio.com.au

電話会社、インターネットプロバイダーなどとのトラブルの調停を行う。相談はオンラインでも可能。ただし、ここに調停を申し込むためには、相手方の Customer Service との直接交渉で問題が解決しておらず、また、法的手段はまだ講じられていないことが条件になる。詳しい情報については White Pages 巻頭の Telecommunication

Regulation の項を参照。

<労働関連: 給与に関する情報>

**WageLine** 1300 363 264  
www.wagenet.gov.au

連邦政府の機関で、給与や労働条件などについての問い合わせ・相談を電話またはオンラインで受け付けている。録音メッセージによる24時間情報サービスも行う。

<労災関連>

**WorkCover Advisory Service** 9641 1444 / 800 136 089  
www.workcover.vic.gov.au  
e-mail: info@workcover.vic.gov.au

222 Exhibition Street, Melbourne

職域の安全を管轄するビクトリア州政府機関。労災・職場での危険・いじめなどについての問い合わせや相談に応じる。

**Office of the Employment Advocate**

1300 366 632 (月～金: 8.30am - 7pm)

www.oea.gov.au

労働環境・労働条件などの適正化を図る目的で制定された Workplace Relations Act 1996 に基づいて設置されている独立機関。雇用条件・不当解雇などのような問題を相談できる。オンラインでの相談もできる。

<移民に対する社会福祉サービス全般>

**Migrant Resource Centre (MRC)**

移民に対する社会福祉サービス全般を扱う。問題に応じた適切な機関の紹介や相談業務を行う。ソーシャルワーカーが電話および面接での相談(面接の場合予約が必要)を行う。

**Geelong MRC** 5221 6044

www.gecc.net.au e-mail: gmrc@gecc.net.au  
153 Pakington Street, Geelong West Vic 3218

**Gippsland MRC** 5133 7072

www.gmrc.com.au e-mail: gmrc@gippsland.net.au  
100-102 Buckley Street, Morwell Vic 3840

**Northern MRC** 9484 7944

www.mrcne.org.au e-mail: mrcne@mrcne.org.au  
251 High Street, Preston Vic 3072

**Migrant Information Centre Eastern Melbourne**  
9873 1666

www.miceastmelb.com.au e-mail:  
sherbst@miceastmelb.com.au http

333 Mitcham Road, Mitcham Vic 3132

**North West Region (St Albans) MRC** 9367 6044

www.mrcnorthwest.org.au e-mail: mrcnw@mrcnorthwest.org.au  
27 Alfreda Street, St Albans Vic 3021

**South Central Region MRC** 9510 5877

e-mail: mrcprah@vicnet.net.au  
40 Gratan Street, Prahan Vic 3181

**South Eastern Region MRC** 9706 8933

www.sermrc.org.au e-mail: sermrc@vicnet.net.au

Level 1, 314 Thomas Street, Dandenong Vic 3175  
**Westgate Region MRC**  
 e-mail: info@wmrc.org.au  
 78-82 Second Avenue, Altona North Vic 3025

<ビザについての情報>

**Australian Department of Immigration and Multicultural Affairs** 131 881  
 www.immi.gov.au  
 Casselden Place 2 Lonsdale Street, Melbourne  
 オーストラリア移民局の公式サイトからは、ビザ関連の全般的な情報を入手できる。申請用紙やパンフレットのダウンロード、種類によってはビザ申請をオンラインで行うことができる。

## ホープコネクションからのお知らせ

### ホープコネクション・カルチャースクール 『センターリンクを訪ねてみたら・・・』

メルボルンでの生活に役立つ情報を日本語で提供するホープコネクション・カルチャースクール。今回は、センターリンクについてです。センターリンクは、政府からの国民に対する経済的支援の窓口として、失業手当や児童扶養手当、老齢年金、オースタディなどさまざまなサービスを統括している事はよく知られています。でも、それだけではなさそう。もしかすると、あなたにも利用できるサービスがあるかもしれません。センターリンクのいろいろなサービスを有効にそして適切に活用していただくためのセミナーとして、センターリンクから講師をおむかえして、日本語通訳付きでご提供します。

日時： 2006年8月18日（金）午後2時～3時30分

場所： Ross House

247 Flinders Lane Melbourne 3000

(Swanston St. と Elizabeth St. の間です。Flinders Station から徒歩2分。)

費用： 一人5ドル（コーヒー・紅茶、資料付）

お申し込み・お問い合わせ： 0408-574-824 日本語電話相談（月～金曜日 10時～15時）まで  
 または、E-mail： [hopec@optushome.com.au](mailto:hopec@optushome.com.au) まで

チャイルド・ケアご希望の方、こんなことが聞きたいとのご希望などありましたら、お申し込みの際にお知らせください。会場・資料準備のため事前の申し込みをお願いいたします。当日の午後9時以降、0408-574-824 にて当日参加の受付もいたしますが、資料がお渡しできない場合もありますことをあらかじめご了承下さい。

### ホープコネクション電話相談のご案内

ホープコネクションでは、96年8月より日本語での電話相談を行っています。生活の中での困りごとのある方、相談相手のない方、悩み事を誰かに聴いてもらいたい方、お電話をいただければ、訓練を受けたボランティアの相談員が一緒に考えます。内容によっては専門家にご紹介もいたします。さらに現在ではマイグ란トリソースセンター（移民のための窓口となる公共団体）をはじめとする、オーストラリアのサービス機関とも協力、連携を深め、ネットワークを広げています。電話は匿名で構いません。秘密は厳守致します。（相談は無料ですが、携帯電話を使用しているため、時間単位の通話料金がかかります。）

電話番号： 0408-574-824

受付時間： 月～金曜日 午前10時～午後3時まで

**Special Thanks to** — 庭野平和財団、Good Neighbours Trust Fund、South Central Region Migrant Resource Centre、Moshi-Moshi ページ Pty Ltd.、メルボルン在住匿名希望の方、Victoria Multicultural Commission、伝言ネット、ユウカリ出版、Education Logistics、JCV、豪日協会、佐川義人、Timothy McDonald、Michal Morris、洋子マーフィー、NEC、メルボルン日本人会、大隈良謙、Sandra Roeg、SBS 日本語放送、天野行哲、加茂前千代、Christine J. Rodan、吉澤通明、山本和儀、Mark Preston、Stacey Steele、鈴木月子、田村真美、村越庸子、Jennie Rice、City of Stonnington、City of Port Phillip、Kiyomi Campbell、ZZZ、日豪プレス（敬称略・順不同）